

«Что мы можем узнать из  
фразеологического словаря?»»

Цель исследования: **ВЫЯСНИТЬ,**  
что мы можем узнать из  
фразеологического словаря.



Задачи исследования:

- Выяснить, что такое «словарь», «фразеологический словарь»;
- Определить классификацию фразеологических словарей;
- Выделить параметры, по которым оценивается фразеологический словарь;
- Сделать обзор основных фразеологических словарей;

**Велик и разнообразен могучий русский язык и так же многообразны его словари. Словарный состав любого живого языка находится в непрерывном изменении и дополнении. Появляются новые слова, отражающие развитие современной науки, культуры, искусства, устаревшими помечаются неиспользуемые слова. Словари являются элементом национальной культуры.**

**Трудно представить себе, что было бы в нашей жизни без словарей и справочников. Где и как мы находили бы значение нового нам слова, объяснение какого-то события? Словарями и справочниками пользуются многие: переводчики, ученики и студенты, специалисты, работающие в различных сферах деятельности.**

**Что же такое фразеологический словарь? Какие бывают типы фразеологических словарей? Что мы можем узнать из них? На эти и другие вопросы постараемся ответить в своей работе.**

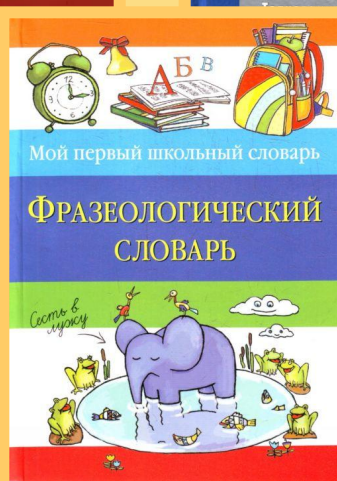
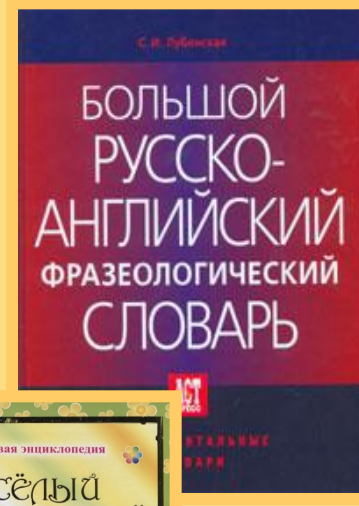
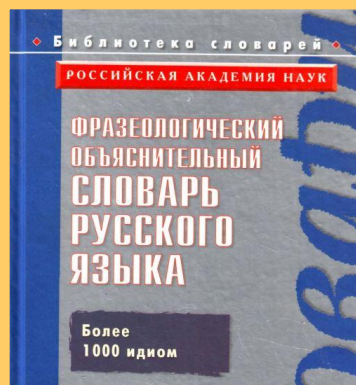


# *Что такое «словарь»?*



Словарём называется книга, содержащая перечень слов, расположенных в определенном порядке (обычно по алфавиту), с толкованиями на том же языке или с переводом на другой язык. Словари выполняют множество функций. Общая функция всех словарей - фиксация, систематизация, накопление и хранение знаний о мире и о национальном языке, передача этих знаний от поколения к поколению.

Стремление собрать и систематизировать фразеологизмы русского языка нашло выражение в издании ряда фразеологических сборников.



начений  
ая характе  
потреблен



# Фразеологический словарь.

**Фразеологический словарь** — это словарь устойчивых словосочетаний (фразеологических единиц), которые сравнительно легко выделяются из контекста как единое целое, состоящее из нескольких слов, в отличие от свободных сочетаний слов, где каждое слово самостоятельно.



## Классификация фразеологических словарей:

- 1) одноязычные (на материале одного языка);
- 2) двуязычные (на материале двух языков);
- 3) многоязычные (на материале нескольких языков) .

## **Толковый фразеологический словарь можно оценивать по следующим параметрам:**

- размер словника, т.е. списка фразеологизмов, входящих в словарь. Чем больше словник, тем полнее и, следовательно, лучше, словарь;
- корпус примеров, иллюстрирующих употребление фразеологизмов. Важно, чтобы толкования фразеологизмов были широко проиллюстрированы примерами их употребления в современной литературе, желательно различных жанров и высокого качества;
- учёт всех значений фразеологизма;
- лексикографический уровень толкований: часто в качестве толкования в словарях приводится набор однословных синонимов, иногда с некоторой дополнительной информацией, в то время как значение фразеологизма может быть гораздо сложнее и требует более подробного и, желательно, системного описания.

**За последние два десятилетия было выпущено очень много разнообразных фразеологических словарей. Есть и старые заслуженные издания, актуальность которых не уменьшилась со временем.**

**Идеального фразеологического словаря (как, наверное, и словаря вообще) не существует. Однако есть некоторое количество достаточно хороших словарей, имеющих свои сильные и слабые стороны.**





# Основные фразеологические словари:

Самым распространенным фразеологическим словарем на настоящий момент по-прежнему является многократно переиздававшийся Фразеологический словарь русского языка под редакцией *А. И. Молоткова (1-е изд. 1967). Последнее издание — А. И. Фёдоров. Фразеологический словарь русского литературного языка (Москва: АСТ, 2008 г.)*



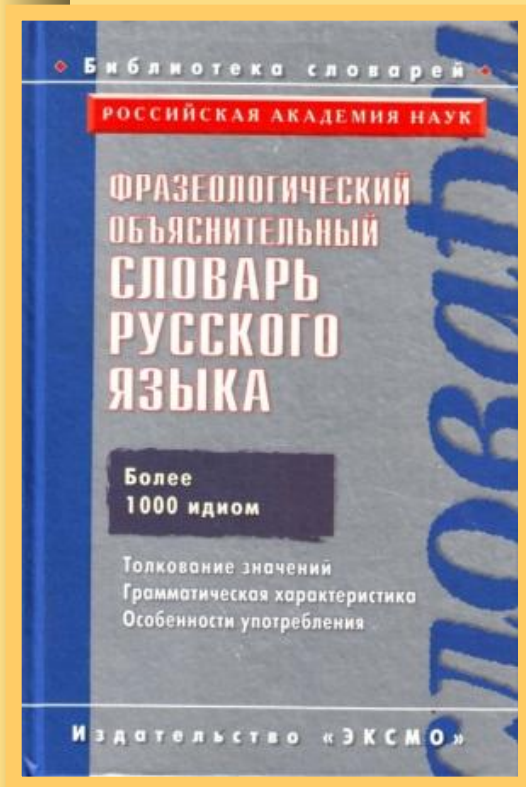
Содержит свыше 4 000 словарных статей. В нем впервые сделана попытка показать различные формы употребления фразеологизма, определены и истолкованы разные значения фразеологизма. Каждое значение фразеологизма проиллюстрировано в словаре цитатами из художественных произведений литературы 19-20 вв. Словарь предварен подробнейшим очерком "Фразеологизмы русского языка и принципы их лексикографического описания".



Достаточно полный словник фразеологизмов представлен в *Большом русско-английском фразеологическом словаре С.И. Лубенской (Москва: АСТ-Пресс книга, 2004)*. Помимо переводных эквивалентов и модели управления (для глагольных идиом), этот словарь содержит также толкования русских фразеологизмов на английском языке. Словарь соответствует самым высоким лексикографическим стандартам.

В 2007 г. вышел первый тематический словарь русской фразеологии — *Словарь-тезаурус современной русской идиоматики* под ред. А. Н. Баранова и Д. О. Добровольского (М.: Мир энциклопедий Аванта+, 2007). Это самое полное в отечественной лексикографии собрание идиоматических выражений современного русского языка, охватывающее также жаргонную идиоматику и русский мат (всего около 7 тысяч единиц). Словарь обладает самым современным корпусом примеров, однако в нём нет толкований. Фразеологизмы в словаре распределяются по смысловым категориям — таксонам (ВРЕМЯ, ПРОСТРАНСТВО, КОЛИЧЕСТВО, ЛОЖЬ, БОГАТСТВО и т. д.), что помогает приблизительно понять их значение.





Во Фразеологическом объяснительном словаре русского языка под ред. *А. Н. Баранова и Д. О. Добровольского* (Москва: Эксмо, 2009) большое внимание уделяется образу, внутренней форме, лежащей в основе значения фразеологизма. Словарь предлагает самое подробное разбиение на значения и толкования, отвечающие высоким лексикографическим стандартам, однако в нём описано лишь около тысячи фразеологизмов (около 2 тысяч значений).



*Словарь А. К. Бириха, В. М. Мокиенко и Л. И. Степановой «Русская фразеология. Историко-этимологический словарь» (Москва: АСТ, 2007)* является этимологическим словарем, в котором излагаются различные версии о происхождении того или иного фразеологизма, представленные в существующей литературе — вплоть до народных этимологий. В словаре А. М. Мелеровича и В. М. Мокиенко «Фразеологизмы в русской речи. Словарь» (Москва: Русские словари, 1997) основное внимание обращается на варьирование формы фразеологических единиц. Оба словаря имеют относительно небольшие словники.

# Выводы: из фразеологического словаря можно узнать:

- Значение фразеологизма;
- Историю происхождения фразеологизма;
- Примеры употребления фразеологизмов в современной литературе;
- Синонимичные и антонимичные пары фразеологизмов;



# ССЫЛКИ НА ИСТОЧНИКИ:

[http://www.lingling.ru/useful/expert.php?ELEMENT\\_ID=546](http://www.lingling.ru/useful/expert.php?ELEMENT_ID=546)

[http://svb.ucoz.ru/blog/frazeologicheskij\\_slovar/2011-06-04-5](http://svb.ucoz.ru/blog/frazeologicheskij_slovar/2011-06-04-5)

<http://polyidioms.narod.ru/download/10/>

<http://slovo.yaxy.ru/35.html>

[http://otherreferats.allbest.ru/languages/00037985\\_0.html](http://otherreferats.allbest.ru/languages/00037985_0.html)

<http://slovari.yandex.ru>